

32001R0257

L 39/1

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

9.2.2001

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 257/2001 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА
от 22 януари 2001 година
за прилагане на мерки за насърчаване на икономическото и социалното развитие на Турция

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 179 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията ⁽¹⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

- (1) Отношенията между Европейския съюз и Турция се основават главно на Споразумението за асоцииране от 12 септември 1963 г. ⁽³⁾ и решенията на Съвета за асоцииране, създаден съгласно Споразумението за асоцииране.
- (2) Турция се е заела със съществена реформа, за да подобри своята икономика, да реструктурира и повиши ефикасността на обществения сектор, да модернизира икономическата и социалната инфраструктура и да развие производствения си сектор.
- (3) Европейският съвет в Кардиф на 15 и 16 юни 1998 г. потвърди важността, която придава на прилагането на Европейската стратегия за Турция и изиска от Комисията да представи в тази връзка предложения, включително предложения по финансови въпроси.
- (4) Доходът е неравно разпределен между турските провинции и за да се действа според заключенията на Европейския съвет в Кардиф, в частност е необходимо тези неравенства да бъдат поправени чрез подкрепа на развитието на регионите, които изостават, и чрез укрепването на икономическото и социалното сближаване.
- (5) Заключениета от срещата на Съвета на 13 септември 1999 г. се отнасят до финансовата помощ за Турция.

⁽¹⁾ ОВ С 408, 29.12.1998 г., стр. 18 и ОВ С 311 Е, 31.10.2000 г., стр. 125.

⁽²⁾ Становище на Европейския парламент от 2 декември 1999 г. (ОВ С 194, 11.7.2000 г., стр. 48), Обща позиция на Съвета от 13 юни 2000 г. (ОВ С 240, 23.8.2000 г., стр. 25) и Решение на Европейския парламент от 6 септември 2000 г. (все още не публикувано в *Официален вестник*). Решение на Съвета от 28 декември 2000 г.

⁽³⁾ ОВ 217, 29.12.1964 г., стр. 1.

(6) Европейският съвет в Хелзинки на 10 и 11 декември 1999 г. посочи, че Турция е страна кандидатка, която е предопределена да се присъедини към Съюза на основата на същите критерии, които се прилагат към другите страни кандидатки.

(7) Разпоредбите на настоящия регламент се основават на зачитането на демократичните принципи, върховенството на закона, правата на човека и основните свободи и зачитането на международното право, които са в основата на политиките на Европейската общност и нейните държави-членки, и на задълженията, поети съгласно различните споразумения в тези области.

(8) Общността придава голямо значение на необходимостта за Турция да подобри и да насърчи своите демократични практики и да зачита основните права на човека, и да включи по-тясно гражданското общество в този процес.

(9) Европейският парламент прие редица резолюции относно важността от зачитането на правата на човека в Турция за развитието на близки връзки между страната и Европейския съюз, а именно резолюцията от 13 декември 1995 г. относно положението с правата на човека в Турция, резолюцията от 17 септември 1998 г. относно докладите на Комисията за развитието на отношенията с Турция след влизането в сила на митническия съюз, резолюцията от 3 декември 1998 г. относно съобщението на Комисията до Съвета и до Европейския парламент относно по-нататъшното развитие на отношенията с Турция и относно съобщението на Комисията до Съвета, озаглавено „Европейска стратегия за Турция: предложения на Комисията за първоначални действия“, и резолюцията от 6 октомври 1999 г. относно състоянието на отношенията между Турция и Европейския съюз ⁽⁴⁾.

(10) Мерките за прилагане на настоящия регламент следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на процедурите за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽⁵⁾.

⁽⁴⁾ ОВ С 17, 22.1.1996 г., стр. 46; ОВ С 313, 12.10.1998 г., стр. 176; ОВ С 398, 21.12.1998 г., стр. 57; ОВ С 107, 3.4.2000 г., стр. 78.

⁽⁵⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

- (11) Настоящият регламент установява финансова рамка за срока на продължителност на програмата, която представлява основно позоваване, по смисъла на член 33 от Междунституционалното споразумение от 6 май 1999 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията ⁽¹⁾ за бюджетния орган по време на годишната бюджетна процедура.
- (12) Проектите и програмите, които се финансират с тази помощ, следва да насърчат икономическото и социално развитие на Турция, да помогнат за насърчаване на защитата на правата на човека и зачитането и подкрепата на малцинствата в държавата, да съдействат за реформата на нейните политики за развитие и за реструктурирането на нейната институционална и правна рамка, за да се гарантира съответствие с тези принципи.
- (13) Проектите и програмите, които се финансират с тази подкрепа, трябва да облагодетелстват преди всичко населението, което е засегнато от изоставането в развитието на Турция.

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Общността подпомага Турция в нейните усилия да постигне икономическо и социално развитие.

Член 2

Финансовата рамка за прилагането на настоящата програма за периода от 2000 г. до 2002 г. се определя на 135 милиона EUR. Годишните бюджетни средства се разрешават от бюджетния орган в рамките на финансовата перспектива.

Член 3

1. Бенефициерите по проектите за сътрудничество и дейностите могат да включват не само турската държава и регионите, но също и местни органи, регионални организации, обществени организации и отдели, включително митническата администрация, местните и традиционните общности, организациите за бизнес подкрепа, кооперативите и гражданското общество, в частност сдружения, фондации и неправителствени организации.

2. Ако липсва основен елемент за продължаване на подкрепата за Турция, и по-специално в случай на нарушаване на демократичните принципи, върховенството на закона, правата на човека и основните свободи, както и международното право, Съветът, с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията, може да реши относно предприемането на подходящи мерки.

3. Комисията предоставя информация относно своята индикативна програма на комитета, посочен в член 7 (комитет MED), на съвместния парламентарен комитет и на съвместния икономически и социален комитет ЕС—Турция.

⁽¹⁾ ОВ С 172, 18.6.1999 г., стр. 1.

Член 4

1. Могат да бъдат финансирани проекти и дейности за сътрудничество в следните индикативни области:
- а) модернизиране на производството, подобряване на институционалния и инфраструктурен капацитет в области като околна среда, енергетика и транспорт, като се изключва развитието на ядрена енергия, особено в земетръсните зони;
 - б) насърчаване на индустриалното сътрудничество чрез методи, които включват подкрепа за диверсификация в индустрията и създаване на малки и средни предприятия;
 - в) сътрудничество в телекомуникациите, инфраструктурата, развитието на селските райони и социалните услуги;
 - г) повишаване на капацитета на турската икономика, *inter alia*, чрез мерки, които насърчават реструктурирането на обществения сектор в страната и частната инициатива;
 - д) сътрудничество в здравеопазването;
 - е) сътрудничество в областта на образованието и обучението;
 - ж) регионално и презгранично сътрудничество;
 - з) всяка форма на сътрудничество, която се стреми да защити и насърчи демокрацията, върховенството на закона, правата на човека, зачитането на малцинствата и защитата и признаването на тяхната културна идентичност, и да подкрепи мерките, които целят отмяна на смъртното наказание;
 - и) всички форми на сътрудничество, които целят да разрешат кюрдския проблем;
 - й) сътрудничество по хуманитарни проблеми;
 - к) мерки за насърчаване на развитието на социалния диалог в Турция, както и между Турция и Европейския съюз;
 - л) всички форми на подкрепа, които са насочени към насърчаване на развитието на отношенията между Турция и Европейския съюз;
 - м) насърчаване на сътрудничеството между публичните администрации на двете страни с оглед сближаване на законодателството и обучение на персонала, включително митническите служители.
2. По целесъобразност могат да се предприемат мерки в подкрепа на програмата за структурно преустройство на основата на следните принципи:
- а) програмите за подкрепа трябва да бъдат изготвени, доколкото е възможно спрямо конкретните обстоятелства в Турция, и да вземат предвид икономическите и социалните условия;
 - б) програмите за подкрепа трябва да включват мерки, които да облекчат всяко отрицателно въздействие върху процеса на структурното преустройство в социалните условия и условията на трудова заетост, в частност за най-необлагодетелстваните групи от населението;
 - в) трябва да се вземе предвид икономическото положение в Турция и в частност липсата на баланс в регионалната политика, равнището на нейната задлъжнялост, разносните по обслужване на дълга, платежния баланс и наличието на чужда валута, паричното положение, БВП на глава от населението и нивото на безработица.

Член 5

1. Финансовата подкрепа по настоящия регламент е под формата на безвъзмездни средства.

2. Инструментите, които са използвани в хода на дейностите по настоящия регламент, включват в определените от бюджетните органи граници по време на годишната бюджетна процедура техническа помощ, обучение и други услуги, доставки и работа, заедно с мисии за финансов контрол, оценка и мониторинг.

3. Финансирането от страна на Общността може да обхваща инвестиции, с изключение на покупката на сгради, и повтарящи се разходи (включително административни, свързани с поддръжката и оперативни разходи), като се отчете фактът, че проектът може да има за цел повтарящите се разходи да бъдат поети от бенефициерите.

4. Финансовият принос от партньорите, определен в член 3, се търси за всяка дейност на сътрудничество. Исканият принос е в рамките на средствата на участващите партньори и зависи от вида на дейността. В специални случаи, когато партньорът е неправителствена организация или организация на общностно равнище, приносът може да бъде в натура.

5. Могат да бъдат търсени възможности за съвместно финансиране с други доставчици на средства, особено с държави-членки.

6. Предприемат се нужните мерки, за да се подсили общностният характер на помощта, която се предоставя съгласно настоящия регламент.

7. За да се постигнат целите на хармонизация и допълняемост, посочени в Договора, и с цел гарантиране на максимална ефикасност за тези дейности като цяло, Комисията предприема необходимите мерки за координация, най-вече:

- a) създаване на система за системна обмяна и анализ на информацията относно планираните за прилагане дейности, одобряване на всяка отделна дейност, чието финансиране се обмисля от Общността и държавите-членки, и развитие на вече одобрените дейности;
- b) координация на място на тези дейности чрез периодични срещи и обмяна на информация между представители на Комисията и държавите-членки в страната бенефициер.

8. Комисията, съвместно с държавите-членки, може да приеме инициативи, които са необходими за гарантиране на съответната координация с други доставчици на средства.

Член 6

1. Комисията проверява, одобрява и администрира дейностите по настоящия регламент съгласно приложимите бюджетни процедури и в частност тези, предвидени във Финансовия регламент от 21 декември 1977 г., приложим за общия бюджет на Европейските общности ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 356, 31.12.1977 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2673/1999 (ОВ L 326, 18.12.1999 г., стр. 1).

2. Проектната и програмната оценка отчитат следните фактори:

- a) ефективност и икономическа жизнеспособност на действията;
- b) културни, социални и джендър аспекти;
- b) съхраняване и защита на околната среда на основата на принципите на устойчивото развитие;
- г) институционално развитие, необходимо за развитие на проектните цели;
- д) опит, придобит от действия със същия характер.

3. Решенията за безвъзмездна помощ, по-голяма от 2 милиона EUR, за индивидуални действия, които се финансират по линия на настоящия регламент, се вземат съгласно процедурата по член 7, параграф 2.

Комисията информира комитета MED накратко за финансовите решения, които възнамерява да вземе по програми и проекти на стойност, равна или по-малка от 2 милиона EUR. Информацията следва да бъде на разположение поне една седмица преди да бъде взето решението.

Комисията предприема всички необходими стъпки, за да улесни получаването на безвъзмездни средства от малки неправителствени организации с нестопанска цел.

4. Където надвишаването или допълнителното искане е равно на или по-малко от 20 % от първоначално фиксираното с финансовото решение задължение, Комисията е упълномощена да одобри, без да търси становището на комитета MED, всички необходими задължения за покриване на всички надвишавания на очакваните или реалните разходи във връзка с действията.

Когато допълнителните задължения, свързани с предходната алинея, са по-малко от 4 милиона EUR, Комисията информира комитета MED за взетото решение. Когато тези задължения са по-големи от 4 милиона EUR, но по-малки от 20 %, се изисква становището на комитета.

5. Всички финансови споразумения или договори, сключени съгласно настоящия регламент, се предоставят на Комисията и Сметната палата, за да се извършат проверки на място в съответствие с обичайните процедури, установени от Комисията съгласно правилата, които са в сила, и в частност тези на Финансовия регламент.

6. Когато дейностите са предмет на финансови споразумения между Общността и Турция, такива споразумения посочват, че плащането на данъци, мита и други такси не се поема от Общността.

7. Участието в покани за участие в търгове и възлагането на договори е отворено при равни условия за всички частни юридически лица в държавите-членки и Турция.

8. Доставките са с произход от държавите-членки или Турция.

Член 7

1. Комисията се подпомага от комитета, създаден с Регламент (ЕО) № 1488/96 ⁽¹⁾, наричан „комитета MED“.

2. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 4 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Периодът, предвиден в член 4, параграф 3 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.

3. Комитетът MED приема свой процедурен правилник.

Член 8

Веднъж годишно се разменят становища на среща на комитета MED на основата на представяне от представителя на Комисията на индикативната програма за дейности, които да се изпълнят през следващата година.

Европейският парламент следва да бъде уведомен за предложенията и за резултатите от обсъжданията.

Член 9

В първата четвърт на всяка година Комисията предоставя годишен доклад на Европейския парламент и на Съвета. Този доклад съдържа най-малко следното:

- а) подробно обобщение на дейностите, финансирани през предишната финансова година;
- б) планирана индикативна програма за текущата финансова година и декларация за постигнатия напредък по отношение на дейностите, включени в нея;

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 22 януари 2001 година.

За Европейския парламент

Председател

N. FONTAINE

За Съвета

Председател

A. LINDH

в) прогнози за програми и действия, които да се предприемат през следващата финансова година;

г) обобщение на всички направени оценки, включително тези, свързани със специфични дейности;

д) информация за органите, с които са били сключвани споразумения или договори.

Член 10

Комисията периодично оценява финансираните от Общността дейности, с цел да установи дали са постигнати целите на дейностите и да предостави насоки за подобряване на ефективността на бъдещите действия.

Комисията представя пред комитета MED обобщение на направените оценки, които комитетът при необходимост може да провери.

Докладите за оценка се предоставят на всяка държава-членка при поискване.

Член 11

Шест месеца преди края на тригодишната финансова рамка Комисията представя пред Европейския парламент и Съвета цялостна оценка на дейностите, финансирани от Общността съгласно настоящия регламент, заедно с предложения за бъдещето на настоящия регламент и при необходимост, предложения за неговото изменение.

Член 12

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейските общности.

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 1488/96 на Съвета от 23 юли 1996 г. относно финансовите и техническите мерки, които придружават (MEDA) реформата на икономическите и социалните структури в рамката на Евро-средиземноморското партньорство (ОВ L 189, 30.7.1996 г., стр. 1). Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 780/98 (ОВ L 113, 15.4.1998 г., стр. 3).